

L'ADAPTATION D'OEUVRES LITTÉRAIRES EN BANDES DESSINÉES ET/OU ROMANS GRAPHIQUES

JEUDI 23 NOVEMBRE
9H30 À 16H30

MÉCA - AUDITORIUM
5 PARVIS CORTO-MALTESE
BORDEAUX

SUR INSCRIPTION



20^e édition - 16 au 26 novembre 2023
Métropole bordelaise & Nouvelle-Aquitaine

L'ADAPTATION D'OEUVRES LITTÉRAIRES EN BANDES DESSINÉES ET/OU ROMANS GRAPHIQUES

JEUDI 23 NOVEMBRE
9H30 À 16H30

MÉCA - AUDITORIUM
5 PARVIS CORTO-MALTESE
BORDEAUX

SUR INSCRIPTION

LETTRES
DU MONDE



Dans le cadre de Lettres du monde – *Avoir 20 ans*, festival des littératures du monde qui se déroule du 16 au 26 novembre 2023 dans la métropole bordelaise et en Nouvelle-Aquitaine, une journée d'étude, accueillie par l'ALCA Nouvelle-Aquitaine et organisée en partenariat avec le festival BD de Clairac, est proposé le jeudi 23 novembre à la MÉCA à Bordeaux.

Présence de la librairie Krazy Kat qui assurera la vente des livres pendant toute la journée d'étude.

Cette journée est à destination des professionnels du livre que sont les libraires, les éditeurs, les bibliothécaires, les documentalistes, les traducteurs mais aussi les étudiants, enseignants et le public intéressé par le sujet.

Participation gratuite, sur inscription uniquement.

Je m'inscris ici.



Renseignements:

Association Lettres du monde
Manon Robin
comm.lettresdumonde@gmail.com
06 98 96 09 51

LETTRES
DU MONDE

Festival
CLAIRAC
2023

20^e édition - 16 au 26 novembre 2023
Métropole bordelaise & Nouvelle-Aquitaine

Programme

Journée d'étude modérée par David Fournol.

Libraire spécialisé en bandes dessinées, formateur et intervenant dans le domaine de la BD, et avec l'association *Et si rien d'autre n'avait d'importance*.

L'adaptation d'oeuvres littéraires en bandes dessinées et/ou romans graphiques.

9h30	Accueil
10h - 11h	Intervention de Christian Cailleaux , illustrateur et auteur de bandes dessinées.
11h - 12h30	Rencontre croisée avec Richard Guerineau , auteur de bandes dessinées et Marion Duclos , autrice et illustratrice de bandes dessinées.
12h30 - 13h30	Déjeuner
14h - 15h	Rencontre avec Fanny Soubiran , traductrice de bandes dessinées et Edmond Tourriol , traducteur de comics et scénariste de bandes dessinées.
15h - 16h30	Conférence de Benoît Peeters , écrivain, essayiste, scénariste et critique et spécialiste de la bande dessinée, notamment de l'univers de Tintin.
	Échange avec le public.

Les intervenant.e.s

Christian Cailleaux

Christian Cailleaux est né en 1967 et vit aujourd'hui à Bordeaux. Il fait des études de lettres et de philosophie, puis l'École nationale d'art. Illustrateur et écrivain, il a beaucoup circulé et séjourné en Afrique et en Asie, avant de se consacrer à la bande dessinée au début des années 1990. Seul ou en collaboration avec Bernard Giraudeau, il publie des récits ayant pour thèmes la mer, les femmes et les voyages. Il dessine également les vies de Boris Vian et Jacques Prévert, d'après les scénarios d'Hervé Bourhis. En 2020 il dessine, en tandem avec Étienne Schröder et sur un scénario de Jean Dufaux, le vingt-septième volume des aventures de Blake et Mortimer : *Le Cri du Moloch*.

À lire :

- *Le Passager du Polarys*, José-Louis Bocquet, Christian Cailleaux, Dargaud, 2023
- *Les dimanches de Jean Dézert*, Jean de La Ville de Mirmont, Christian Cailleaux, Finitude, 2022
- *En attendant Bojangles*, Olivier Bourdeaut, Christian Cailleaux, Finitude, 2020
- *Le Cri du Moloch, Blake & Mortimer - Tome 27*, Jean Dufaux, Christian Cailleaux, Etienne Schröder, Dargaud, 2020

Marion Duclos

Née au début des années 1980, Marion se lance dans des études scientifiques, puis se forme à l'ESMI de Bordeaux. Elle travaille ensuite pour l'édition jeunesse (Casterman, Hatier et Fleurus) et découvre l'auto-édition avec *Frogs in Scotland*. En 2012, elle bénéficie d'une résidence au pays de Sergio Léone, où elle reprend l'histoire de *Victor & Clint (La Boîte à bulles)* imaginée une année plus tôt. En 2017, elle est l'autrice et la dessinatrice du roman graphique *Ernesto* aux éditions Casterman.

À lire :

- *Les Mains de Ginette*, scénario d'Olivier Ka, Delcourt / Mirages, 2021
- *L'Égypte ancienne*, scénario de Viviane Koenig, Éditions Belin, 2017
- *Ernesto*, Casterman, 2017
- *Victor et Clint, La Boîte à Bulles*, 2015
- *Frogs in Scotland*, auto-édition, 2012

Richard Guerineau

Dès son plus jeune âge, Richard Guérouineau est envoûté par le démon de la bande dessinée et dévore avec frénésie les passionnantes aventures de *Bibi Fricotin*, *Bill Tornade*, et *Blek-le-Roc*. Après son bac, il entame des études d'arts plastiques. En 1991, sa rencontre avec le scénariste Corbeyran aboutit à une fructueuse collaboration: *L'As de Pique* édité d'abord chez Dargaud, puis aux éditions Delcourt. Parallèlement, le duo signe un thriller aux frontières du réel, *Le Chant des Stryges*, toujours chez Delcourt. Puis arrive l'adaptation du roman de Jean Teulé, *Charly 9*, où il est à la fois scénariste, dessinateur et coloriste.

À lire :

- *Croke Park , dimanche sanglant à Dublin*, Sylvain Gâche, Richard Guerineau, Delcourt 2020
- *Entrez dans la danse*, Richard Guerineau, Delcourt, 2020
- *Le chant des Stryges*, Corbeyran, Richard Guerineau, Dimitri Fogolin, Delcourt, L'intrégrale, 2019
- *Charly 9*, Richard Guerineau, Delcourt 2013

Benoît Peeters

Benoît Peeters est né et passe son enfance à Bruxelles où il est pendant trois ans le condisciple de François Schuiten. Après une licence de philosophie à la Sorbonne, il a préparé le diplôme de l'École pratique des Hautes Études sous la direction de Roland Barthes. Il publie son premier roman, *Omnibus*, en 1976 aux éditions de Minuit, et se consacre entièrement à l'écriture à partir de 1982. Spécialiste d'Hergé, il a publié trois ouvrages qui sont devenus des classiques. Théoricien et critique, il est aussi l'auteur de nombreux essais sur la bande dessinée, le scénario et l'écriture en collaboration, mais aussi sur Hitchcock, Paul Valéry et Nadar. Depuis 1983, il développe avec François Schuiten la série *Les Cités obscures*. Ils ont obtenu de nombreux prix et ont été traduits dans une dizaine de langues.

À lire :

- *Un art neuf : la bande-dessinée*, Fayard, collection Collège de France, 2023
- *L'Archiviste, Les Cités obscures*, Benoît Peeters et François Schuiten, Casterman, 2022
- *Réinventer le roman*, entretiens avec Alain Robbe-Grillet, Flammarion, 2022.
- *Comme un chef*, Benoît Peeters et Aurélia Aurita, Casterman, 2018

20^e édition - 16 au 26 novembre 2023
Métropole bordelaise & Nouvelle-Aquitaine

Fanny Soubiran

Fanny Soubiran est traductrice de bande dessinée de l'anglais vers le français depuis vingt ans. Après des études d'anglais, orientée littérature américaine, elle suit des études de traduction littéraire. Elle réalise plusieurs stages dans des maisons d'édition et découvre réellement la BD lors d'un stage à L'Association. Elle côtoie alors des auteurs et des autrices avec un style qui lui parle, qui l'émeut ou la touche. Elle n'a jamais quitté cet art depuis, dont elle a fait une spécialité.

À lire :

- *Les Ombres de Maui*, R. Kikuo Jonhson, Gallimard BD, 2023
- *Garfield, T.75 : À fleur de poil*, Jim Davis, Dargaud, 2023
- *Cet été-là*, Mariko Tamaki & Jillian Tamaki, Rue de Sèvres, 2023

Edmond Tourriol

Edmond Tourriol, traducteur de comics et scénariste BD, est le cofondateur du studio MAKMA avec Stephan Boschat. Enfant, il se plonge corps et âme dans la découverte des univers super-héroïques de Marvel et DC Comics. Alors en maîtrise de communication sociale à Bordeaux, il crée le fanzine W.O.L.F. spécialisé dans le heavy metal. Il enchaîne avec la fondation du collectif associatif Climax Comics, au sein duquel il va publier, en tant que rédacteur en chef, une vingtaine de comics en amateur. Tourriol va dès lors traduire des centaines de comics américains, travaillant ainsi sur tous les héros qui ont bercé son enfance : *Superman, Batman, Teen Titans, Justice League, X-Men, Spider-Man, Avengers, Fantastic Four, Wolverine, Thor, Iron Man* Il est également le traducteur de la série *The Walking Dead*. Également auteur scénariste de bande dessinée, Edmond Tourriol a signé une vingtaine d'albums, dont plusieurs séries sur le football. À lire :

- *Batman Death Metal, tome 7 : Ozzy Osbourne Edition*, Greg Capullo, Jonathan Glapion, FCO Plascencia, Edmond Tourriol, Scott Snyder, Urban Comics éditions, 2021
- *Green Lantern, Crépuscule*, Darryl Banks, Ron Marz, Edmond Tourriol, Urban Comics éditions, 2020
- *L'équipe Z*, Daniel Fernandes, Edmond Tourriol, Albert Carreres-Guardia, Flibusk, 2020